

Português	Movima	Cayuvava	Itonama	Canichana
1. cabeça	bakwa-kwa ; mo-ra <i>testa</i> ; be-ra <i>rosto</i> ; tavalo-bakwaninan <i>cérebro</i>	βarakam, (a)ona <i>rosto</i> , ri-tsoko(ho) <i>testa</i>	-tʃu + -janaʔkakano / jana- ; -watʃakakano / watʃa- <i>testa</i> ; -katʃi / ka-rosto ; -tʃowi <i>cérebro</i>	mukukh / kuku, -kokena <i>rosto</i> , -siti(-taoli) <i>testa</i> , -katʃuk <i>cérebro</i>
2. cabelo	risakwa, tʃuska-mora-da <i>barba</i> , tʃuska-tʃukwa-kwa <i>bigote</i> , lowandin-ra <i>cílio</i> , ba-ra <i>sobrancelha</i>	(a)fiite / (a)tit, (a)poto <i>barba</i> , pote <i>pena</i> , <i>cabelo</i>	-(tja)suwa / tjas-, -wanino <i>barba</i> , -katʃa-pitʃi <i>cílio</i> , matʃara <i>pena</i> , <i>asa</i>	-tʃoke <i>cabelo</i> , -tʃaga <i>barba</i> , (nim)-ko(l)i <i>pena</i> , (nim)-parhep <i>asa</i>
3. orelha	loto-to, tʃotʃoba-kwa <i>ouvido</i>	r-idzike / b-idzike	-mostʔoʔdo / mustʃa-	-kome(te)
4. olho	tʃo-ra, hiwan-lo <i>lágrima</i>	dʒokɔ	-kʔururu / -katʃa-, -katʃi-ʔwe <i>lágrima</i>	-tot / -tokhe
5. nariz	batʃi, -tʃi	bāreo(he)	-nu	-he
6. boca	kwana, dosta <i>lábio</i>	(a)tʃe, upe	-waʔpara, -kʔas(no), -wapiki / ja- <i>lábio</i>	-tʃene
7. dente	soiʃa, -ʃa	isi + dai	-womoʔte	-huti, -kuti
8. língua	ruʃ-kwa	epe / iʃi	-potʃosnila	-tsava
9. unha	tʃo-rim-pa, tʃorimpoh	-kirue	-meʔkʔe sg, -ketʃeʔkʔe pl	-alue, -raka-tse
10. pé	bari, ʃari / risa <i>perna</i> , diho <i>coxa</i> , dim-poh <i>dedo</i>	(a)he, dadzi <i>coxa</i> , βera <i>perna</i>	-niʔpara / ni-, -sawano / sas- <i>perna</i> , -mukakano / mu- <i>coxa</i>	-hatsi / -ahts, -tʃota / -kevetʃe(-taoli) <i>perna</i> / <i>coxa</i> , -kitʃiuna(-taoli) <i>dedo do pé</i>
11. joelho	bamo, tʃina-mo	tʃokodʒoi, awɔse	-nitʃitʃiru	-kegama
12. mão	tʃo-pa, dim-pa <i>dedo</i>	ru	-maʔpara / ma-	-tihle, -tehli
13. braço	bosa, -jɪn, doʔlala <i>ombro</i> , toʔleh-kwa <i>galho</i>	(a)naβe	-mawano / mas-, -patʃuka / -tʃatʃa(no) / tʃa- <i>ombro</i> , -mastʃapapano <i>galho</i>	-rep / -ripa, -tʃairot <i>ombro</i>
14. barriga	dim-ba, tʃodowi, tʃiras-kwa <i>tripa</i> , hasʃa-wan-ra <i>estômago</i> , tʃiʔi <i>fezes</i>	ākāhe, biβi / rerehe / kone <i>tripa</i> , βeβe / (r)akabe <i>estômago</i>	-bunu, biʔlulu / tʃajtowi <i>tripa</i> , -wanu(nu) <i>estômago</i> , -walu / -to <i>fezes</i>	-tsatsa, -mankaareú
15. pescoço	woro, takaka <i>garganta</i>	(a)boror, piene <i>nuca</i> , βareri tʃāko <i>garganta</i>	-kamuna(no), -pakas(no) <i>garganta</i>	-rija / -lea
16. peito	beʔʃa-ʃa	rakahe	-nis(no)	-nati / -naktsi
17. seio	tʃah-kwa, non-lo <i>leite</i>	mame, bemame <i>leite</i>	-pime, -litʃi <i>leite</i>	(ga-)meni
18. coração	hasʃa(-wanra)	ākāhē	-wanu-kʔuʔju	-nimara / -tsu
19. fígado	sondo	tʃaβe	-waniʔta	
20. osso	nuna / nunʔi	rakie	tʃidiki	-makhti, -wajale
21. sangue	dona / donʔi	tiri	-nasto	kap
22. carne	torda	ine	-waka	-waka
23. pele	(toʔ-)bēn-kwa, mo-moʃ-kwa, -ben, -moʃ	iʃe	poʔroma	-ʃalesik, -marariʔ <i>casca</i>
24. flor	morin-kwa	tʃɔe	porore [< espanhol]	-platsu
25. folha	loran-kwa, -mūn	ene / ene / epe	-mado	-tihl(e)
26. semente	didin-kwa / -di, baba-kwa <i>fruta</i> , wul-na <i>sembrar</i>	βarie, to / βo <i>plantar</i>	-pawe, -tʃoʔlo, -mihwa <i>fruta</i> , jupaʔna <i>plantar</i>	-ka, (em)-ija <i>fruta</i> ,
27. ovo	hoʃ-kwa	omi-he [omi <i>criança</i>]	kʔi-pala / ki-	(em)-tʃe, -mitʃi
28. cauda	baʃe(-u-kwa)	epe	-mobi	
29. gordura	mes-kwa, mese <i>gordo</i>	hi (ahiha / ahifa), api	daʔlele <i>gordo</i>	-suku
30. nome	eʃa	em(ε)	-kadaja	-aku
31. homem	itilakwa, alwah <i>marido</i>	asi, (a)te(ra) <i>marido</i>	-mu, -mi-ʔka <i>velho</i>	enaku / hiotʃama, -kohti <i>marido</i>
32. mulher	kweja, alwah <i>esposa</i>	tōrene	wabi, -mapi-ʔka <i>esposa</i> , dihneʔte / noʔka <i>velha</i> , <i>māe</i>	ikegawi / wikigawe, -koʔti <i>esposa</i>
33. pessoa	hujeni, heije / itanaʔa <i>estrangeiro</i>	duaβa	-buwa	atʃkúnli, ʔiʔurkuna <i>índio</i>
34. pai	paʔa, bijajawan / paʔwawan-	-papa / bɔp / apa / -mōtō	-majeʔne, padiʔka!	-dhíti / -tisi

Português	Movima	Cayuvava	Itonama	Canichana
	<i>kwa pais</i>			
35. mãe	maʔa	-pipi / -api, -dait / a-dit	-majeʔne-ka	-dhana / -tana
36. peixe	bilau	data, tĩtĩ	-pi	kahaku
37. pássaro	hoʔme	titido, daʔe	-puwe	-melu / -mela
38. piolho	damʔi	dapetʔetʔe	-tʃʔaʔe	uhase
39. árvore	koʔo, kori-di <i>pauzinho</i> , boboh-kwa / bakwante-kwa <i>tronco</i>	nāre	-bite	-jiga, -patiware
40. sol	tinno, jel-ra <i>luz</i> , hemes <i>dia</i> , bēn-ra <i>céu</i>	maka, (ri)arama / βokoro <i>dia</i> , dai / tui <i>céu</i>	wapatʃʔa, -wajo <i>luz</i> , <i>dia</i> , -nano <i>céu</i>	-kohli, -kunco-taoli / -kokonau / kome <i>céu</i>
41. lua	jehtʃo	rāãrē	-tjahkaʔ(kaʔka)	-milaku
42. água	tomi, -lo, -mi	kita, dabe	wanuʔwe, -we	-se
43. rio	ĩnwa, walatʃo <i>riacho</i>	mare(m)bariki, ɲerabarike	-wu	-ku(gu)hu
44. chuva	luʔ(-luʔu)	dabo / bo	-tje, -duhna <i>chover</i>	(n)iná
45. vento	poumuh, -muh	ranihe, da-βuku-e, βedʒe-βedʒe	ponohwe, nopi, diwiwi <i>surazo</i>	-uraha
46. floresta	tʃāmmo, -mo	pipidi, baka <i>roça</i>	patʃasno	-sku
47. casa	roja, as-na, lolos <i>povoado</i>	ɲika, dɛrɔ / ramohe <i>cidade</i>	-ku, (wu)nau <i>povoado</i> , -wanas(no) <i>praça</i>	-tikohle / -kili
48. pedra	tʃampa	aroho	-pala, kʔalaʔla <i>cascalho</i>	komtʃe
49. areia	wiʔwis	ripu	kowowoʔna	meltʃiga
50. terra	ʔakām-ba, vus-kwa, soʔla / bubūn-kwa <i>barro</i>	dati, poone <i>barro</i>	-lipi, rododo <i>lama</i>	-tʃe(he)tʃe, -kasuʔi-hi(-taoli), -meretʃatʃi <i>barro</i>
51. fogo	veʔe	dore, data	-bari	-tʃuku
52. fumaça	buhru, bejas <i>nuvem</i>	naamō, bōkō <i>nuvem</i>	-ku(ʔtja), -nela <i>nuvem</i>	
53. cinzas	-vus, dela-kwa <i>brasa</i> , <i>carvão</i>	tʃɔʔtʃokɔ, titē-dore <i>carvão</i>	koropo, -ruswa <i>carvão</i>	
54. lenha	koʔo	bisi	-bari	
55. caminho	towa(-neʔ)	nanaka	-wasda / -pas, -naskosno <i>rua</i>	
56. montanha	duduʔ-kwa	rōre-tui	---	komtʃe
57. noite	imai-ni, alimeʔ, pajaʔ-ni <i>escuro</i>	arai / dai	(j)umani	kakitihi, takitihe
58. quente	kwahles, ewel <i>calor</i> , ho-na <i>esquentar</i> , taja <i>suor</i>	boko(ha), aβi / dʒu <i>esquentar</i>	bariʔna, padalu, palahna <i>esquentar</i> , jahhlalaʔtʃame <i>suor</i>	-kuʔallik
59. frio	hilo, pasul-na <i>esfriar</i> , romoi <i>febre</i>	dʒiβi / dʒubu, puhu <i>esfriar</i>	dijaʔtja +an, latjus-na -an, suwapu <i>febre</i>	-kuʔuli
60. novo	pola-ra	riʃɔ, mami <i>jovem</i>	-sawa	-kerehe
61. seco	werel-ni, oseʔ-ni, il-na <i>secar</i>	here / ʃere / hare / ʃare	(wa-)hiʔna, kʔosaʔ-na, juʔwah-na, wahlah-na	
62. cheio	dolra, sĩntʃotʃo, hidan <i>repleto</i>	(tʃi)tʃimi, pōō, dao	tʃakoʔte, kabiʔ-na <i>cheio (rio)</i>	
63. bom	dokoi, hajau, hiran-ni <i>formoso</i>	ra-ha, miriri, dʒɔ	-mala, dadaʔtje, -weh-na	ererets, -jehe, -koretsa, -tʃe-matʃi <i>belo</i>
64. pesado	deʔeʔa, dinoʔ-ni	pidzi, daβi	labeʔ-na, nakʔede <i>pesar</i>	
65. grande	mereʔe, kura / kupĩn <i>comprido</i> , kudes / ariwa <i>alto</i> , poutʃo poutova <i>largo</i> , kiʔlah <i>longe</i> , kau-ra <i>muito</i> , bara / peʔete <i>tudo</i>	dere, βaβihi, tʃetʃe, tui <i>alto</i> , ine <i>largo</i> , βo-ha / ɲetʃɔ <i>longe</i> , deta(hi) <i>muito</i> , kɛ-ha / -aha <i>tudo</i>	-kaha, -bistʃa, matʔohke, -nakakano <i>alto</i> , pasimatʔo / pahĩ <i>muito</i> , -soh <i>tudo</i>	-mara, klatse <i>comprido</i> , -joho / paji <i>longe</i> , koleha / tʃujugo <i>muito</i> , mata <i>tudo</i>
66. molhado	watʃoje, luʔdai-ni, poi-na <i>molhar</i>	pōkō, sōrōrō	tidah-na	
67. branco	tavoh, jeleu-ni / ilim-ni <i>claro</i>	(r)abore	rapih-na	-bara
68. preto	tun-ni	ata / atã / jata-ha	kawolo, karomaja, tjuhreh-na <i>escuro</i>	-kara
69. vermelho	rapal, sereh <i>amarelo</i> , beu-ni <i>maduro</i>	ti, darute <i>amarelo</i> , βoho <i>maduro</i>	-dahke, tʃʔeres-na, -were <i>amarelo</i> , -kah-na <i>maduro</i>	-bitsi / -betse, masusu <i>amarelo</i>
70. beber	jalo-we	dʒoko, horoko	kasiʔ-na	-koki
71. comer	kaikai, kajapoh <i>alimentar</i> ,	ni, βuru, tōkō <i>alimentar</i> ,	waʔpehe, jutʃʔahke,	alema / aʔalima, -

Português	Movima	Cayuvava	Itonama	Canichana
	kana / lo-kwa <i>comida</i> , dan(kabana) <i>mastigar</i>	kimi <i>chupar</i> , kokokoro <i>engolir</i> , mükürü <i>comida</i>	jaspila?k?e, tere?ke / -sulu <i>comida</i>	mawege <i>comida</i>
72. morder	lām-na / lapete	tapa, kaha(-ri)	-dojne	
73. ver	dewah / dedeje, vajete / vel-na <i>olhar</i> , ʃān! <i>olha!</i>	un, beke	sewane, tʃebe?-na <i>olhar</i>	-ko(?)i(-vóe)
74. ouvir	pawa-na, paloto <i>escutar</i>	ite, kehe	puwane, (jaspa)sadu <i>escuchar</i>	
75. saber	ona, baitʃo <i>pensar</i>	beke, kɔ <i>pensar</i>	kikiwa?-na, (mi)tʃih-na	
76. dormir	horo-kwa, beisikwa <i>sonho</i>	biti, bete / beβeta <i>sonhar</i>	-neh-na, metʔa?tʃa?ke <i>sonhar</i>	-hana, -gaha
77. morrer	kai-ni, tʃonte?e	ua, arina, dʒudʒa <i>defunto</i>	-ba?tja	?mukuulana, tanaku
78. matar	tikoi-na, bai-na / tua-na / hān-na <i>bater</i> , haraʃ <i>brigar</i>	uári, heda...ama / tʃote / βaheda / popo <i>bater</i> , βiri(ri) <i>lutar</i> , (bi)biki <i>flechar</i>	jopowa?-na, tʃudu?-na / -bahne / -kamo <i>bater</i> , jobahe <i>brigar</i> , -tʃʔotʃʔo?ke <i>flechar</i>	-tʃhina, a-tihigi
79. andar, ir	ilo-ni <i>andar</i> , hoi <i>ir</i> , hoja / ʃi-na <i>levar</i>	roro(ko) / ko / biki / habari, o(hi) <i>ir</i>	(siʔi)ma?-te, wilane, ma?-na <i>ir</i> , lawah-na <i>partir</i> , -pe?ke / ju-tʃohna <i>levar</i>	-kuiama / -kuilta, -hantu / -ha-tʃi, -tikina <i>ir</i>
80. vir	hiwa / hela! / telaka?-ni, wai-na <i>trazer</i> , tʃona?-na / sala?mo / (d)apil <i>voltar</i>	tʃa / tʃoka / pe / ako / βɔɔ / hidʒu <i>chegar</i> / <i>partir</i> / <i>trazer</i> / <i>vir</i> , aβi-ro! <i>vem!</i> , betʃerere <i>voltar</i>	jawa?-na / jawi?-na, (si)ki?- / suka?- <i>trazer</i> , kapahe / tʃunahe <i>chegar</i> , pele?-na / sikake <i>voltar</i>	-tuinas, -tsene <i>trazer</i> , -ha-kunaunitʃa <i>voltar</i>
81. dar	kajaʃe / kwah-na	bor, adɔ, mi	-maki	-tʃite
82. dizer	hankwa, iwa-ni <i>falar</i> , kenapa <i>avisar</i> , alwa-ni <i>conversar</i>	(a)be / (a)βe, dɔeh, atʃa-ri / (i)dʒa-re <i>falar</i> , kɔere <i>conversar</i> , ramijina <i>palavra</i>	-sine, japatʃi, padara <i>palavra</i> , pakʔede <i>avisar</i>	-asi, -puru(-nue) <i>falar</i> , asota <i>linguagem</i> ,
83. queimar	iseʃe, tajako / bales / sekai-ni / taleles <i>queimado</i> , is-na <i>assar</i>	βudʒuru / tɔɔ / dore, bite / βetʃari <i>assar</i>	-lah-na, (tʃus)tʃus-ke	
84. lavar	loh-na, nis-na <i>limpar</i> , hajau <i>limpo</i>	tutuhu, komo, βēβēro <i>limpar</i>	-tjane, kanibi?k?e <i>limpar</i>	
85. cair	tāmvo(seʃ), ʃoʃoʃo	-dʒahi, pā, ʃebo, puku	-li?-na, soloh-, serej-	
86. vomitar	lelkwa, tʃojalo	wataka	kosiwi?-te	
87. assoprar	havuʃ-na	bedʒe, buku, huruβu	-pusne	
88. ter medo	tino, tēn, leve-na / tetapoh <i>espantar</i>	(a)he / (e)he, bora	-mih-na	
89. voar	havuhbu?u	tepe	pihe	
90. nadar	komalo, ʃānʃām <i>banhar-se</i>	taβu, komo <i>banhar</i>	paʔali?-te, loʔbahe <i>banhar-se</i>	atʃaku
91. deitado	de-(tʃeʃ)	ʒuku	-puʔ	ato
92. sentado	as, pen, dajaʔa	tʃu(ru)ja / hudʒa	tʃaʔuʔ-, di-	-suena
93. de pé	en, tahpoh, potamo / pōmmo <i>levantar-se</i>	pidʒi, ri(hi) / tʃibi <i>levantar-se</i>	weta?-na, (na)tʃoboʔ-, -kʔidili	tiatausi, aoheose
94. eu, me	inʃa, ʃn, iʃ, ninʃa <i>meu</i>	hV- S, -ai O	osni	eu-hale, eu(d)- / e(b)- / u-
95. tu, te	ulkwān, -n	(a)pV- S, -a O	(k)oʔni	en-hale, ina- / en-
96. nós	iʃi <i>excl.</i> + ide <i>incl.</i>	tirV- S / -(dʒ)ere O <i>incl.</i> , hirV- S / -rihi O <i>excl.</i> , + o- <i>nosso (incl.)</i>	dihni-ke <i>incl.</i> , sihni-ke <i>excl.</i>	---
97. não	kah, kaʔi	je-, tʃe-	-waʔna	niwas
98. um	sota?-ra, sōn-ra <i>outro</i>	karata / kata	-kʔanʔe, -kʔaʔte <i>outro</i>	mereka, melkz
99. dois	oi-ra	mitia / mite	-tʃupa	kaadita, kalela
100. três	tas-ra	kurapa 3, tʃaada 4 (<i>idéia de par</i>), me(i)-da-ru 5 [ru <i>mão</i>] bururutʃe 10	-tere	karaʔaka, kaarhata

MOVIMA, CAYUVAVA (C)

(C, o) : Cayuvava de d'Orbigny

Movima: feito com Eulogio Movima (2008).

• **Movima** : Cuidado ! A sequência **cuV** foi aqui interpretada **kwV** !!!

Sufixos Objeto: **-ba** redondo **-pa** mandioca, junco **-la** dente, ponta **-mo** pássaro, avião, cesto **-di** semente, estrela **-ben** pele **-as** cana **-bih** pote **-bo** planta **-bun** lama **-tfo** chibé **-e** pessoa **-wah** lugar **-lo** líquido **-leh** espinho **-mas** erva **-mi** água **-moł** cáscara **-muh** vento **-mũn** pluma **-pi** feixe **-poi** animal **-oh** ropa **-to** chapéu **-vas** pó **-ve** casco **-vos** madera **-vus** cinza **-jĩn** braço **-kweł** plural **-ki** / **-ti** imperativo

• **Cayuvava** : Cuidado: O **j** foi aqui interpretado como [dʒ], o **ĩ** como [i], o **æ** como [ɛ].

8 V : **i i u e o ɛ ɔ a + Ñ** (muita alternância **e / ɛ e o / ɔ**)

15 C: **p t tʃ k b d dʒ β s ʃ h m n ɲ r** (certa alternância **ʃ / h** ; muita alternância **b / β**).

Acento na antepenúltima sílaba ; na 1^a em palavras curtas.

me(i)+ plural ki+ “artigo” **ji+** em, com, por **ada-** / **βε-** passivo-reflexivo **-ha** adjetivizador **-tʃao** diminutivo

Ordem: Determinante + Determinado, Preposição-Nome (raro na Amazônia!).

	SUJEITO	OBJETO
1sg →	h-	-ai
2sg →	p-	-a
3sg →	t-, k-, ir-	-e
1sg.incl. →	tir-	-(dʒ)ere
1pl.excl. →	hir-	-(ri)hi
2pl →	pir-	-pere
3pl →	b-, te-	-(r)iki

Animal (de criação): **nono**

Animal (de caça): **popoikwa, abadio (C)**

MAMÍFEROS

• marsupiais:

Didelphis marsupialis mucura **pusara ; tsũtsõnẽ / tsũtsõhẽ + poja (C)**

• desdentados:

Myrmecophaga tridactyla tamanduá-bandeira **banama, patẽjo (C)**
Tamandua tetradactyla tamanduá-colete **wajewaje, moto (C)**
--- preguiça **nonopa, bajore / wajore (C)**
--- tatu-de-rabo-mole **powa + wojhle?e**
Dasybus novemcinctus tatu-galinha **sutulra, dapidĩ (C)**
Priodontes giganteus tatu-canastra **bito?a-mo, bajaka (C, o)**

• roedores:

Hydrochaeris hydrochaeris capivara **nijo, oene (C)**
Paca virgata paca **lume?e, (j)ẽkeke (C)**
Dasyprocta spp. cutia **punsi**
Sciurus spp. esquilo **wa?wa?i, titi (C)**
Coendu prehensilis cuandu **dudutus, warinawa (C)**
--- rato **no?kwa, namono / dapodo (C)**
Silvilagus brasiliensis coelho **batus, pulsi**
--- preá **(i)rudziu (C, o)**

• artiodáctilos:

Tapirus terrestris anta **oma, baete (C)**
--- boi, buey **bĩje (C)**
Tajassu pecari queixada **kajoti, rahe-ukuku (C)**
--- porco doméstico **kotfi, ukuku (C)**
Mazama americana veado-mateiro, urina **sarai, hotse / tsotse (C)**
Mazama guazubira veado, gama **jeiba, do (C)**
--- veado-de-chifre, ciervo **dauhes, dara / dere (C)**

• carnívoros:

Eira barbara irara **waluta, tapa (C)**
Nasua nasua quati **bitsitfi?ma, kapoja (C)**
Conepatus sp. jaritataca, zorrino **wa?wa?a, ßeha / riboko(h)e (C)**
Pteronura brasiliensis ariranha, londra **hala?la, katada (C)**
Felis catus domesticus gato **mitfi, ßariíkiki (C)**

<i>Felis pardalis</i>	maracajá	tfujuwa
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	dontokwa, dapo / tapo (C)
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	rulrul, (j)edaba (C)
<i>Canis familiaris</i>	cão	pako [cf. mojo, kayuvava, etc.], naβa (C)
---	lobo, borochi	tujawa, daβo (C)
---	raposa, zorra	pako-nanaʔa, (i)beeha (C)

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba	hudi [leko], mahãne (C)
<i>Aotus trivirgatus</i>	macaco-da-noite	despuh, dzidzi (C)
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	patore [mojeño], (j)oara (C) [cf. chapacura]
<i>Callicebus torquatus</i>	zogue-zogue	dokadoka [takana]
<i>Cebus sp.</i>	macaco-prego	sidoh [cf. pano], ɲoko / noko (C)
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	katʃitʃi
---	sauí	isuiha (C, o)

• cetáceos, morcegos:

---	morcego (genérico)	bosĩn, (i)tʃetʃa (C)
<i>Desmodus rotundus</i>	morcego vampiro	woʔrai
---	boto	pahʔi, potohi (C, o)

AVES

genérico: **hoʔme, titido / daβe (C)**

• alcedinídeos:

---	martim-pescador	tfada, parasasa (C, o)
-----	-----------------	-------------------------------

• anatídeos (e anhumas):

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	kõnkore, aβatʃa (C)
---	marreca-ananaí, pato-roncador	toradaʔa, õrõrõ (C)
<i>Dendrocygna autumnalis</i>	irerê, bichichi	wisisi, pœpœ / uíriri (C)
---	anhuma, tapacaré	toʔwai, dokaha (C)

• anhingídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará	tfosdi, torajuju (C, o)
<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	biguá	kelele, towilikiki <i>pato puturis</i> ; βajuju (C)

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

<i>Caprimulgus spp.</i>	bacurau	baʔuʔi, bokora (C, o)
-------------------------	---------	------------------------------

<i>Nyctibius sp.</i>	urutau, guajojo	waʔoʔo
• <u>caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaiivotas):</u>		
---	maçarico, leque	tailaʔa, likikin, kolaʔu ; ineka (C, o)
<i>Jacana jacana</i>	jaçanã, piaçoca	dele, hekeke (C,o)
---	gaiivota	letos, taja ; davrikita (C, o)
• <u>ciconiformes (garças, corocorós):</u>		
<i>Ardea cocoi</i>	maguari	wajapera, ßaúkare (C)
<i>Casmerodius alba, Egretta spp.</i>	garça spp.	toba, ßabo / ßake (C)
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi	oko, soko (C, o)
---	colhereiro, espatula	balosi-mo, bebebe (C)
<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	corocoró	takaja, tʃatʃaka (C, o)
---	curicaca	tote [takana]
<i>Jabiru mycteria</i>	tuiuiu, bato	wusuwuʔu, jaßo (C)
<i>Euxenura maguari</i>	cabeça-seca	wapaito, jalata ; hodotʃe (C)
---	cegonha	watʃebuu (C, o)
• <u>columbídeos:</u>		
---	pomba	tolodo, tʃuku (C, o)
<i>Geotrygon montana, Leptotila montana</i>	juruti	sisilodo, uaße / jeho (C)
<i>Columbina sp.</i>	rolinha	pauku, tʃoroßo (C)
• <u>corvídeos:</u>		
<i>Cyanocorax sp.</i>	gralha	tʃatʃa
• <u>cracídeos (mutuns, urus & galinhas):</u>		
<i>Mitu mitu</i>	mutum-cavalo, mutún	mamaku, (dʒ)oti (C) [leko]
<i>Crax fasciolata</i>	mutum-de-penacho, pava pintada	ritsi, pitʃo (C)
<i>Ortalis ruficauda</i>	aracuã	wadaka, ßoroko(dabo) (C)
<i>Penelope jacquacu</i>	jacu	sauba, nonsodinsa-mo ; kaña, tʃahi (C)
<i>Pipile pipile</i>	cujubim	ojole, kodo (C)
---	galo	mataware galinha / toroware galo, takorako (C)
• <u>cuculídeos:</u>		
<i>Crotophaga sp.</i>	anu	ulín, utui (C, o)
---	anu-grande	bonko, polopolo
---	serere de la pampa	pijoʔo [takana]
<i>Piaya cayana</i>	tincoã, aticuã	watsalo, dʒadokoko (C, o)

• estrígídeos:

mocho, buho	worokoko, wohnapa ; momorokoto, vadzi, totoho (C, o)
---	effraie, lechuza suuwunta, teo (C)
<i>Pulsatrix perspicillata</i>	murucututu, sumurucucu bajemespa, tukuku ; kurupu (C)

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Cathartes spp.</i>	urubu	tuspaʔa, bado (C)
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	talotalo, (i)rapatʃawa (C, o)
---	gavião (genérico)	jokamopa, kokoi (C)
<i>Polyborus plancus</i>	caracará, carcaña	taruba, tʃããrã (C)
<i>Milvago chimachima</i>	gavião-carrapateiro	tije (C, o)
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real	hlihli, (i)aʃo / kerekere (C)

• fringílídeos:

<i>Paroaria gularis</i>	cardenal	tʃuwisa, pitʃakuri (C, o)
---	cardenal Santa Rosita	donahoilo, tʃotʃorakatʃa (C)

• furnarídeos:

---	joão-de-barro, tiluchi	tititi, titi (C, o)
-----	------------------------	----------------------------

• hirundínídeos:

<i>Tachycineta albiventer</i>	andorinha	tʃikilo, dapitʃorodo (C, o)
-------------------------------	-----------	------------------------------------

• icterídeos:

<i>Psarocolius sp.</i>	japu	hori, bokorodo (C, o)
<i>Cacicus cela</i>	japiim	nunris, diaraʃo / riararaʃo (C)
<i>Icterus sp.</i>	graúna	tʃikom, toti (C)
---	corrupião, matico	tʃodis, poto (C)

• momotídeos:

<i>Momotus momota</i>	udu, burgo	pipipi, maʃisi (C)
-----------------------	------------	---------------------------

• opistocomídeos:

<i>Opisthocomus hoazin</i>	cigana, serere	tʃauba [mojeño]
----------------------------	----------------	------------------------

• picídeos (e arapaçus):

---	pica-pau	jaʔjama, tʃehohanare (C, o)
-----	----------	------------------------------------

• psitacídeos:

<i>Ara chloroptera</i>	arara-vermelha	karaʔa [pano, takana], majata (C)
<i>Ara macao</i>	arara-cabeção	tʃawān [cf. pano], taβa (C)
<i>Ara ararauna</i>	arara-amarela	saridi, borotʃa / boratʃa (C)
<i>Ara sp.</i>	maracanã	sejamo
---	periquito	sikwiʔli, seleka ; tʃoʃi / tʃohi (C, o)
<i>Pionus menstruus</i>	maitaca	tʃeleka

Papagaios spp.: **awaro + raweʔe + seʔleseʔle + tilis + torika + tʃitān ;;; βaro + kuretʃetʃe + kōri médio + dzirikimono + pequeno sp. + mara parabachi** (C)

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

<i>Aramides cajanea</i>	saracura	podalaʔa ; sirikoa, korokoro (C, o)
---	frango-d'água	kuaʔi
<i>Aramus guarauna</i>	carão	arai, korããma / korawa (C)
<i>Heliornis fulica</i>	ipequi	ʃoʃoli, popo (C)

• ranfastídeos:

<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari	tilis, pãpã / pijiki (C) [mojeño]
<i>Ramphastos sp.</i>	tucano	wonowoʔo, jarapa (C, o)

• tinamídeos:

---	inambu	toloʃi ; bokokodo, bojokoko (C)
---	ema	daʔra, dohe (C)

• tiranídeos:

<i>Pitangus sulphuratus</i>	bentevi	ĩntowe, tʃilili ; dakirititi (C, o)
-----------------------------	---------	--

• traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

<i>Thraupis episcopus</i>	sanhaçu-azul	sisiwadi, natuhu (C)
---------------------------	--------------	-----------------------------

• trogonídeos:

<i>Trogon sp.</i>	surucuá	baubaba, isoa (C, o)
-------------------	---------	-----------------------------

• troquilídeos:

---	genérico	tʃiʔmili, tututu (C, o)
-----	----------	--------------------------------

Aves não identificados (C): **βerekeke**, **dadzueka**, **hoékiti**, **siokeoke** *aves spp.* **tʃɔtʃɔrɔrɔ**, **dabe** *passarinhos spp.* **βakoa** *ave preta de peito branco* **kɔki** *ave amarela* **mii** *ave preta e pequena* **tẽ** *ave aquática pequena*

REPTIS

• lagartos:

---	lagarto spp.	sikoʔja
<i>Iguana iguana</i>	camaleão	βiriβiri / koβoedze (C)
<i>Ameiva ameiva</i>	calango	poros, koβo + βoro <i>pequeno (C)</i>
---	chupacoto	βarakaka (C)
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju, peni	hama, βiriβiri (C)

• cobras:

genérico: **mimi-di, tʃɔtʃɔ (C)**

<i>Amphisbaena fuliginosa</i>	cobra-de-duas-cabeças	taresisi
(leptotiflopídeos & tiflopídeos)	cobra-cega	tʃuku(h)u (C, o)
Jibóias: waibusua ; õari + burukerere + tʃutʃu-mare	<i>jibóia terrestre (C)</i>	
<i>Corallus enhydris, C. caninus</i>	cobra-papagaio	bɔrɔ-tʃɔtʃɛ (C)
<i>Eunectus murinus</i>	sucuriju	janawe
<i>Bothrops atrox</i>	jararaca	jabaroha (C)
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu, pucarara	pukárara (C)
---	casével	olobaʔwas, sisisi (C)

• outros reptis:

---	jacareaçu	jonari, (i)ɲate / nat (C)
---	jacaretinga	karam
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti	sono <small>[itonama]</small> , wanalu <small>[itonama]</small> ; bada (C)
<i>Podocnemis spp.</i>	tartaruga	tʃu-bada (C)

ANFÍBIOS

<i>Bufo marinus</i>	sapo-cururu	warãntei, ulũntei ; botʃo (C)
<i>Hyla boans</i>	perereca sp.	dabuku (C, o)
---	rãs spp.	siba, nanapa ; kurara (C, o)
---	girino	wosba

PEIXES

• genérico: **bilau ; data, tĩĩĩ (C)**

Peixes desconhecidos (C): **tʃitʃi, dabɔ, (j)ẽrõko** *peixes spp.* **dabu** *peixe grande sp.*

• peixes lisos:

---	bagre	tabokin
<i>Brachyplatystoma flavicans</i>	dourado	noto, (i)roa (C)
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim, pintado	piletji, utápa (C)
<i>Pimilodus, Pimilodella spp.</i>	mandi, bagre	tjaka / tjika (C)

• peixes armados:

Doradídeos: <i>Pterodoras sp.</i>	bacu, tachacá	talaim, korokoro (C)
-----------------------------------	---------------	-----------------------------

• percomorfes:

<i>Cichla ocellatus</i>	tucunaré	bohköñ
<i>Plagioscion spp.</i>	pescada, corbina	dabodo (C)

• outros (caracídeos, etc.):

<i>Brycon sp.</i>	matrinxã, jatuarana	ulkam
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã	tjoboko (C, o)
---	pacu (genérico)	noto, silihi
---	piranha (genérico)	lala?kwa, badzure (C)
---	tambaqui, pacú	silihi, noto ; barikidi (C)
<i>Electrophorus electricus</i> (gimnotiformes)	poraquê	ta?as
<i>Symbranchus marmoratus</i>	sarapó, ituí, tuvira	burai
<i>Potamotrygon sp.</i>	muçum	putjutsu (C, o)
	arraia	tjavo?o, bikidi (C)

INSETOS

• formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva	tokada
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo	wusai-heł, ßo (C)
<i>Pseudomyrmex sp.</i>	taxi	rumlo-heł
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira	tuwe, tipija (C)
<i>Eciton spp.</i>	formiga-de-correição	tjikababa
<i>Camponotus sp.</i>	taracuá, chotota	tjotota (C)

Formigas spp.: **tji-heł** formiga, **tun-heł** formiga-negra, **tjon-heł** formiga-brava, **haika?asnapan-heł** formiga-louca ;; **pitji, sisiha-pitji-jiti** formiguinha preta, **bibikiha** formiga-culilarga, **mõrõrote** formiga arborícola sp. (C)

• vespas:

---	vespa (genérico)	omaile, mijo (C, o)
-----	------------------	----------------------------

• abelhas:

---	abelha (genérico)	tfuidi, kinere + maβe (C)
---	mel	tfuidin-lo, βe / tōhã (C)
<i>Melipona duckei</i>	lambe-olhos	βere (C)
Abelha pequena sp.	---	mūrūtũ (C)

• cupins:

---	cupim	samoja, tforopada / tjaratja cupinzeiro (C)
-----	-------	--

• borboletas & lagartas:

---	borboleta	deltovẽn, jarujaru / dzandzaro (C)
---	lagarta (genérico)	wotfi, rumʔi
<i>Tineola uterella</i>	traça, polilla	nunris

• dípteros:

<i>Musca domestica, ...</i>	mosca	dumui, karawe / nanitʃe (C, o)
---	larva de mosca, bora	naɨɨ / naũhũ (C)
Pernilongo, mosquito	kawũn + tʃumdinsi, nanitʃu + diβiha + akeha (C)	
---	mosquito	mekõ (C)
<i>Simulium sp.</i>	pium	pakoraβa (C)
(psicodídeos)	tatuquira (flebótomo)	talona
---	maruim	tʃitʃĩnta, mekõ (C)
---	mutuca	tforam-mo, tenai-mo ; pakoraβa (C)

• outros insetos:

gafanhoto	sin-di, simba ; βõɲororo, dakiririti, tʃatʃatʃa (C)	
---	grilo	siwalototo, teretere (C, o)
---	bicho-do-pé	kudũn, kotʃepa (C)
---	piolho	damʔi, dapetʃetʃe (C, o)
---	piolho-de-galinha	jujum-mo
(escarabídeos)	vira-bostas	polababatʃijaba, tonoko ; korotʃodapihi (C)
---	coleóptero sp.	merodon
<i>Cerambyx sp.</i>	capricórnio	karata (C, o)
vaga-lume, curucusí	deta-di, tamaju ; tʃurutʃusi, dzape (C)	
cigarra, cuco	tʃijamtʃijam, ririja, touwompa, jarijari ; takijere (C, o)	
---	barata, chulupi	modõn, bibi (C)
---	louva-a-deus	delromoi-di, dakiririti (C)
---	percevejo	delba, dapetʃa / jahihabibi (C)
---	libélula	sũmpai, mamaβaro (C, o)
---	bicho-pau (fasmóptero)	βaba (C, o)

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

---	carrapato	dam?i-mo, juju-mo ; petfetŋe / tore (C)
---	mucuí	dom-mo
---	escorpião	kūnsi-siwa, jokokole ; ritŋibikidi (C)
---	aranha (genérico)	siwa, joropo (C, o)
<i>Avicularia spp.</i> (terafosídeos)	caranguejeira, tarántula	kulema, dakararapa (C)
---	caranguejo	daka ; tŋaka / koŋo (C)
---	lacraia, centopéia	tŋavo?te?eu-mo
(diplopódeos)	ambuá	talesisi, tŋameroro (C)

• moluscos:

---	caracol de terra	wawa
---	caracol de água	mehŋa
---	ostra & mexilhão	nivi + sokon + sonsi
Moluscos spp. (C, o):	majariŋi mexilhão / iraro mexilhão / pahaŋe mexilhão / ibotŋo caramujo d'água (C, o)	

• anelídeos:

---	minhoca	piwa + wohwoj ; tŋuku(h)u (C, o)
-----	---------	---

BOTÂNICA

árvore (genérico): **koŋo, -vos ; nãre (C)**

liana (genérico): **wawankwa, daŋurudzu (C)**

ANACARDIÁCEAS

<i>Anacardium occidentale</i>	caju	talum-ba, kajo (C)
<i>Spondias mombin</i>	cajá, cedrillo	batu (C)

APOCINÁCEAS

<i>Aspidosperma sp.</i>	carapanaúba, gavetillo	moneŋkwa
-------------------------	------------------------	-----------------

ARÁCEAS

<i>Xanthosoma sagittifolium</i>	taioaba, gualusa	butuŋ ; dedepe + doapa + kadahi (C)
---------------------------------	------------------	--

ARECÁCEAS

<i>Attalea maripa</i>	aricuri, motacú	tŋuhã, kiti (C)
<i>Attalea speciosa</i>	babaçu, cusi	wahle [itonama], murere-kiti (C, o)

<i>Mauritia flexuosa</i>	buriti, palma real	sosiki (C)
---	carundaí	dikis, ßerare ? (C)
<i>Acrocomia aculeata</i>	mucajá, macaúba	purãñ, pedaku / padaku (C)
<i>Bactris spp.</i>	marajá, marayaú	jadadeu (C, o)
<i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã, chonta	depa ; jauha / papao (C)
<i>Syagrus sancona</i>	sumuqué	moñon
---	palmeira 20 piés	sipe ?
<i>Astrocaryum sp.</i>	chonta	nihnaiwa
<i>Bactris gasipaes</i>	pupunha, chonta	ßare (C)
<i>Euterpe oleracea</i>	açaí	adaí (C)
---	jipijapa	pihapa (C)
BIXÁCEAS		
<i>Bixa orellana</i>	urucu	tßutßutßi, darõbo (C)
BOMBACÁCEAS		
<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma, mapajo	dapopo (C)
BROMELIÁCEAS		
<i>Ananas comosus</i>	abacaxi	majuse [cf. mojo], oro [< esp. oro ?] (C)
BURSERÁCEAS		
---	resina	losikwa
CARICÁCEAS		
<i>Carica papaya</i>	mamão, papaya	maropa, põpõ (C)
CESALPINOÍDEAS		
<i>Tachigali sp.</i>	taxi	rumlo
<i>Hymenaea courbaril</i>	jutaí, jatobá	vosim
CIPERÁCEAS		
---	junco, totora	pera, tßukuwam-pa, tßom-pa
<i>Cyperus sanguineo-fuscus</i>	piripirioca	pirioka (C)
---	cana (para parede de casa)	batßapa / umere (C)
CLUSIÁCEAS		
<i>Calophyllum brasiliense</i>	jacareúba, palo maría	lahnije
<i>Platonia insignis</i>	bacuri, achachairú	tßakakaira, janami (C)

CONVOLVULÁCEAS

Ipomoea batatas batata-doce **halalaʔa, k̄iri (C)**

CUCURBITÁCEAS

Cuia, cabaça: **sawampo** *cabaça*, **sapaʔmo / tekasba** *cuia*, **doʔla** *cucharón* ;;; **behe, riname, saʔabo, kotʂopi** *cuia (da cuieira)*, **k̄idi** *maripi (cuia pequena)* (C)

Cucurbita maxima abóbora, zapallo **waris, kimi (C)**
Momordica balsamina balsamina **tʂaʔkaʔaʔba**

DILENIÁCEAS

Curatella americana caimbé, chaáco **kisaʔa**

ESCROFULARIÁCEAS

--- caré (medicinal) **kare (C)**

ESTERCULIÁCEAS

Sterculia triata sujo (para tecer) **dapi (C)**

EUFORBIÁCEAS

--- ricino **kawawa**
Hevea sp. seringueira **bari (C)**
Manihot utilissima mandioca **tʂinaʔa, daduhu (C)**

Produtos da mandioca: **lopavos** *maniva* **moʔintʂo** *chibé* **divẽmba** *tapioca* ;;; **ere** *maniva*
napo *farinha*, **chibé** **bore** *tapioca* (C)

GRAMÍNEAS

capim **dimas / -mas, bẽnʔi** *pampa* ; **r-i(j)iki / rifoko (C)**
bambu **tʂiriwam, savu-di ; radʒudʒu / ratutu (C)**
flecha **huʔpa / kovos-di ; bibiki / jumare** *Gynerium* (C)
cana-de-açúcar **tʂaraje**
cana (para fazer flauta) **piʂo (C)**
arroz **aroso, raítere (C)**
milho **kwahtaʔa, dotʂitaʔa** ^[canichana] *choclo* ;;; **ʂi(i)ki / hiki,**
somo *mingau de milho*, **irito** *farinha de milho* **napepe** *pão* (C)

LECITIDÁCEAS

Bertholletia excelsa castanha-do-Pará **bau / baau / pípitfu (C)**

MALVÁCEAS

Gossypium spp. algodão **buhdin-mori, (d3)uhuru (C)**

MARANTÁCEAS

Calathea spp., Ischnosiphon spp. arumã **savu-di**

MELIÁCEAS

Cedrela fissilis cedro **mapono [cf. mojo], mapoana (C)**

MIMOSOÍDEAS

Inga spp. ingá, pacay **tʃusboʔo, borotʃotʃodo (C)**

Anadenanthera peregrina paricá, curupaú **maʃã, meetʃa (C)**

MIRTÁCEAS

Psidium guajava goiaba, guayaba **pa-di [cf. mojo], patʃenene / patʃerere (C)**

Myrciaria cauliflora jaboticaba, guapurú **rapuʔta, ʃapururu (C)**

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

Ficus maxima, Doceodeia ulei tururi, bibosi **moro (C)**

Cecropia spp., Pourouma spp. imbaúba, ambaibo **woʔwo, daboroʃo (C)**

MUSÁCEAS

--- sororoca, patujú **ʃaho (C)**

Banana: **pere, talum-mo guineo ;;; kʔkʔ, pitʃiro, peha, matsʃu (C)**

NINFÁCEAS

--- waterlilly **tʃopare (C)**

--- yomomo (tarope ?) **riheʃe (C)**

PAPILIONOÍDEAS

Myroxylon balsamum balsam apple ??? **sakajetano (C)**

Arachis hypogaea amendoim **tʃiʔtʃi**

Phaseolus spp. feijão **mado, ipete (C, o)**

PASSIFLORÁCEAS

Passiflora edulis maracujá liwajo-ba

RUBIÁCEAS

Genipa americana jenipapo lava

RUTÁCEAS

--- laranja narasa, narasa (C)
--- limão limo

SAPINDÁCEAS

Talisia sp. pitomba rotfin-di, baredakiti (C)

SAPOTÁCEAS

Pouteria spp. abiu, lúcuma titfo, kokidi (C)

SOLANÁCEAS

Capsicum spp. pimenta tjihi ; kadabu, dubu, padaβidi pó (C)
Nicotiana tabacum tabaco jomaris, upe (C)

ULMÁCEAS

Celtis espinosa chichapí (arbusto espinhoso com fruta amarela) hol-leh, jērēdaβeβe (C)

VERBENÁCEAS

Vitex spp. tarumã tsekweł

COGUMELOS woloto-to ; sereé-nãre (C)

Plantas spp. : wa?wos pavi puhla-vos corcho (árvore sp.) ;; βaboro pavi (fruta que cresce em cipó silvestre) daruku fruta silvestre hokoka, muṇu árvore sp. itiri árvore grande dzerokœ árvore amarela e dura karararia certa fruta mōdojoke fruta medicinal name árvore de casca aromática tabaretje fruta preta doce (C)

Objetos culturais & Doenças

abano bove, hūmwanrani
anzol ta?tuwanra, rakifĩĩ (C)

agulha modinłaris, sopiri (C)
arco tani-lo, raupu (C)

“branco” karajana (C)	bruxo ukwampa, uβe (C)
calças karstone [<small>< espanhol</small>]	canoa tʃonveniwa / ju-ve, duʔi gamela ;;; dapa (C)
caxiri poʔso ;;; βariede, βeiki / pure / jamihanapu chicha de milho (C)	
cerca tʃabes, tʃa-di, viʔtʃo	cestaría bove-mo [kohres-mo / samres-mo / samdinʔeu-mo] jasayé, mariko bolsa ;;; tapuru, petʃe, suruma, popomapetʃe / ramũkũrũ panacu (C)
chapéu hebe (C)	cinturão sũnkapiĩ
colher rahaapa (C)	corda davultʃo-di, buh-di fio ; dzikiβa / pohe (C)
dinheiro polata ;; merio / merio, raja (C)	dono -βairi (C)
escada toleh-di	espingarda raβiki
espinho lelehkwa, -leh ; jauha (C, o)	espírito baurawawa alma, enʔenra / heira fantasma
;;; dabikie fantasma, (hek)uaβe alma, naihe / perua diabo, soisoĩ espírito do vento (C)	
esteira powol, radziha (C)	estrela didinkwa, rauβaβa (C)
facã katʃira, diβiri / kaame (C)	ferro pekararebe (C, o)
gancho hahʔa	igapó hohobe / rijĩĩ (C)
ilha paĩim, dzuke (C)	instrumento musical palauta ; mijo tromba,
kememe tambor (C)	jirau piʔtʃis, tʃotʃokwi ; βatʃe moquéĩ (C)
lago pou-lo, haja-tʃo curichi ; kuri / kui (C)	machado laiʔa, daka (C)
maracá tintimba, rakatʃa (C)	máscara mosikwa
miçanga nowe-di, mõnloto <small>brinco circular ?</small> ;;; nãβõkũ (C)	
mosquiteiro tordeta [<small>< espanhol</small>]	pá daku (C)
papel alwambẽn, ñãdera (C)	peneira seraso, konale ; (jara-)βo (C)
pente eʔa, rapapada (C, o)	pilão enʔeduʔu, barinkwa mão de tacu
pote wutu, tʃapaje bacía de barro, loto-ba cântaro, tʃado prato ;;; boko, tatʃu, tʃuruno,	
radikere, tãredata, tomo cântaro, pereβe prato plano, tudza prato (C)	
ralo puhʔa	rede (dormir) sele, daba (C)
remédio lawahes, mear (C)	remo sai-lajedo, raβiri (C)
roupa doʔwe, -oh, tʃonʔ-oh tipoy ;;; (i)arabe, odza, wera saia (C)	rezar lewalo
sal dojõn, łoma ; tʃopara, tɛ(r)ɛ (C)	terçado sawipa, saβipe (C)
tosse howokwa, dzodzo / hiripi (C)	vassoura pupu-mo

ITONAMA, CANICHANA ©

Itonama: feito com Juan Itonama, em Magdalena (2008).

• **ITONAMA** Como nas línguas pano, a 1ª sílaba das partes do corpo prefixa-se aos verbos (como P de v.tr. ou S de v.intr.), mas - à diferença do pano - essas partes do corpo são **formas dependentes**, sempre prefixado por um indício pessoal.

-tʃe plural **-ka feminino** **ju- causativo**
w [w, β]

• **CANICHANA** : **-na plural** **ni- / n(e)- / nim- / nem- prefixo nominal (artigo?)**

Animal (de caça): **kʔijaʔenahkʔe**

MAMÍFEROS

• marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura	kotʃʔo, -ʃoni ©
------------------------------	--------	------------------------

• desdentados:

<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	rare, -ulazatsi ©
<i>Tamandua tetradactyla</i>	tamanduá-colete	-lome + -katre ©
---	preguiça	-walotʃe ©
---	tatu-de-rabo-mole	-la ©
<i>Dasyopus novemcinctus</i>	tatu-galinha	wahde, -sti ©
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra	-wajakake ©

• roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	wise, -hete ©
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	tʃaja, -tʃala ©
<i>Sciurus spp.</i>	esquilo	waskʔibe, -kihnia ©
<i>Coendu prehensilis</i>	cuandu	kʔo, warari-misuwatʃohtʃohna ; -tʃerek ©
---	rato	kʔukʔu, -wahle ©
---	preá	tʃuleu ©

• artiodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	wajaku, -ptoho ©
---	cavalo	kawaju
---	boi	wije
---	vaca	waka
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	warari, -ʃuro ©

<i>Mazama americana</i>	veado-mateiro, hurina	wahdo, -rupe ©
<i>Mazama gouazoupira</i>	veado-capoeira	-uharesa ©
<i>Odocoileus virginianus</i>	veado-de-chifre, ciervo	kumare, -petse ©

• carnívoros:

<i>Mephitis sp.</i>	zorrino	-tiwanige ©
<i>Nasua nasua</i>	quati	-pitahukana ©
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	wiowio, -kilalaha ©
<i>Felis catus domesticus</i>	gato	mitʃi, -metse ©
<i>Felis pardalis</i>	maracajá	mapabi, -meʔa ©
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	lejono
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	tju, -(ko)holani ©
<i>Canis familiaris</i>	cão	paʔu, paʔu ©
---	lobo-guará	daʔwi, -tʃinakeju ©
---	raposa	jawa, -duáneke / -kasku ©

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba	-uru ©
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	-kolara ©
<i>Callicebus torquatus</i>	zogue-zogue	-ulahu ©
<i>Cebus sp.</i>	macaco-prego	walaho, -tsitak ©

• cetáceos, morcegos:

---	morcego	jururu, -lua ©
---	boto	pus, -tuja ©

AVES

genérico: **-puwe, -melu / -mela** ©

• alcedinídeos:

---	martim-pescador	tʃagadate ©
-----	-----------------	--------------------

• anatídeos (e anhumas):

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	kapiki, naʔu-ka pata ; -vurih / ulehle ©
<i>Dendrocygna autumnalis</i>	marreca, putiri	wisisi, ksebulé ©
<i>Amazonetta brasiliensis</i>	ananaí, pato-roncador	woʔroro
---	tapacaré	tʃaʔa, tsaha ©

• anhingídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará	-kelif ©
------------------------	--------	-----------------

Phalacrocorax brasilianus biguá, cuervo **pasusu, -fiohore ©**

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

Caprimulgus spp. bacurau, cuyabo **poʔtja, -karama ©**

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaiivotas):

--- téu-téu, leque **tjejo, witawita ©**
Jacana jacana jaçaná, gallareta **kewene, -tahavuaratasi ©**
 --- gaiivota **-kokoga ©**

• ciconiformes (garças, corocorós):

Ardea cocoi maguari **n-aimaka ©**
Casmerodius alba, Egretta spp. garça **ranana, ni-ujakle ©**
Tigrisoma lineatum socó-boi **tʃiofre ©**
Mesembrinis cayennensis corocoró **-tʃatata ©**
 --- ibis vermelho, bandurria **waliʔtjaʔkaʔka**
 --- espátula **-kehne ©**
Jabiru mycteria tuiuiu, bato **wabo, -kauhle ©**
Euxenura maguari cabeça-seca **-tasni ©**
 --- cegonha **-ʃolahli ©**

• columbídeos:

--- pomba spp. **n-paku ©**
 --- juruti **waʔbaba**
Columbina sp. rolinha **tʃawaʔlulu**

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

Crax alector mutum-poranga **-rovi / -rowe ©**
Penelope jacquacu jacu **-haino ©**
Pipile pipile cujubim **-tʃurutʃ ©**
 --- galinha **kuraʔ(k)a + kopone *macho* ; -tawari ©**

• cuculídeos:

Crotophaga sp. anu, mauri **milaʔwi, -tʃuli ©**

• estrigídeos:

--- coruja **si ; -ʃa + -kitip ©**
Pulsatrix perspicillata sumurucucu **tʃukuruhpuhpu, -ʃupegukuru ©**

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Cathartes spp.</i>	urubus spp.	kuru?kuru / waru?susu, -ref / -ketso ©
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei ?	tjede, -tukuju ©
---	gavião	wiki
---	falcão, halcón	tʃiʃje, tjili
<i>Polyborus sp.</i>	caracará	-ufararu ©
<i>Milvago chimachima</i>	cancão-garrapateiro	-sia ©

• fringilídeos:

<i>Paroaria gularis</i>	galo-da-campina, cardenal	walahtʃoʔo, -hautsu ©
-------------------------	---------------------------	------------------------------

• furnarídeos:

---	joão-de-barro	wele, -tʃinitʃihle ©
-----	---------------	-----------------------------

• hirundinídeos:

<i>Tachycineta albiventer</i>	andorinha	-ptʃaro ©
-------------------------------	-----------	------------------

• icterídeos:

<i>Psarocolius sp.</i>	japu, tojo	tʃoro?koko, -ʃatewa ©
<i>Cacicus cela</i>	japiim	-tsolena ©
---	graúna	tjo?ki, tʃokiki ©
---	corrupião	-kaditʃo ©

• momotídeos:

<i>Momotus momota</i>	udu	-tʃere ©
-----------------------	-----	-----------------

• opistocomídeos:

<i>Opisthocomus hoazin</i>	cigana, serere	tari?ja
----------------------------	----------------	----------------

• psitacídeos:

<i>Ara spp.</i>	arara	bara, -para(va) ©
---	periquito, cotorra	kʔili, kʔere ; -serek ©
<i>Pionus menstruus</i>	maitaca, tui	naro
<i>Amazona spp.</i>	papagaio	wawaro, -konuru ©

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

<i>Aramus guarauna</i>	carão	-witawita ©
------------------------	-------	--------------------

• ranfastídeos:

<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari	-lif ©
<i>Ramphastos sp.</i>	tucano	nudo, -walik ©

• tinamídeos:

inambu	wajabi <i>maior</i> + tjiju?ruru <i>menor</i> ; -sereta ©
---	ema, piyu mu?tja, -hura ©
---	seriema, socori walasda?da

• tiranídeos:

<i>Pitangus sulphuratus</i>	bentevi, matadura	nistjo?ko / nistjo?wi
<i>Tyrannopsis sulphurea</i>	suiriri	tiare ©

• traupídeos:

<i>Thraupis episcopus</i>	sanhaçu-azul	kulubu
---------------------------	--------------	---------------

• troquilídeos:

---	genérico	worobi?tja, -t?haja ©
-----	----------	------------------------------

Ave não identificada: **bit?i sipiyu**

REPTIS

• lagartos:

<i>Iguana iguana</i>	camaleão	nem-se ©
<i>Ameiva ameiva</i>	calango	wa?ta?ta, -?uke ©
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju	waro?jane

• cobras:

genérico:	biluwa, -raje ©
<i>Amphisbaena fuliginosa</i>	cobra-de-duas-cabeças -kumik ©
<i>Boa sp.</i>	jibóia pori, -retsama ©
<i>Eunectus murinus</i>	sucuriçu jula
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu pak?a
---	casével mimuduhke-biluwa, -t?it(?)i ©

• outros reptis:

---	jacaré spp.	warat?a + mispa ; -kenetse ©
-----	-------------	-------------------------------------

--- tartaruga, peta **wanali, tʃnunu** © [movima]

ANFÍBIOS

Bufo marinus sapo-cururu **watjoko, -karatutu** ©
--- sapito **wetʃe**
--- jia **-tsuani** ©
--- perereca **-korakaka** ©

PEIXES

- genérico: **-pi, -kahaku / -haku** ©

Peixes spp. (Itonama): **tʃoʔloli, labibi, lakʔakʔa, tʃosi, jamiri**

- peixes lisos:

Brachyplatystoma flavicans dourado **-kenekuhle** ©
Pimelodus pati bagre **-neuf** ©
Pseudoplatystoma fasciatum surubim **ne-uʃe** ©

- peixes armados:

Callichthys spp. tamboatá, simbado **woʔko**

- outros (caracídeos, etc.):

Hoplias spp. traíra, bentón **kadiri**
Hoplerythrinus unitaeniatus jeju, yayú **masba**
--- pacu, aracu **-ruku** ©
--- piranha, palometa **nutʃe, -teke** ©
Electrophorus electricus poraquê **de, -roro** ©
Potamotrygon sp. arraia **ni, -uvetsetse** ©

INSETOS

- formigas:

Atta spp. saúva **tʃawo**
Solenopsis sp. formiga-de-fogo **lamumu**
Pseudomyrmex sp. taxi **puju**
Eciton spp. formiga-de-correição **lala**
Formigas spp.: **wabis** formiga sp. ;;; **nem-fif** © formiga

- vespas:

---	vespa (genérico)	katjororo, -kotʃe ©
---	peto de mamuri (vespa preta e grande)	wununuja
• <u>abelhas:</u>		
---	abelha (genérico)	miwara, -kme ©
---	mel	woʔwo, -mjakwe / -miakutʃ ©
• <u>cupins:</u>		
---	cupim	werehere, -kʃe ©
• <u>borboletas & lagartas:</u>		
---	borboleta (genérico)	poleʔpole, (nim)-taʔalu ©
---	lagarta (genérico)	-tsaku ©
• <u>dípteros:</u>		
<i>Musca spp.</i>	mosca	kapara ; -kʔuh / (nim)-he ©
---	larva de mosca	-kasku ©
---	pernilongo, carapanã	nihko, -khuʃ ©
---	mosquito	tʃʔese
<i>Simulium sp.</i>	pium	nuʔpulu, wamumu
---	maruim	-le ©
---	mutuca	pururu
• <u>outros insetos:</u>		
---	gafanhoto, cucu	wiririja, nelkatsamats ©
---	grilo	wakʔiriʔri, -ʃukuleʔe ©
---	bicho-do-pé, nigua	peʔte, -moroʔoke ©
---	piolho	tʃʔaʔe, uhase ©
---	vira-bostas	-rekatsa ©
---	besouro	-tʃelekarek ©
---	gorgojo	tʃastʃʔa
---	petilla (gorgojo)	peʔta
---	vaga-lume	kutʃege ©
---	cigarra	-raha ©
---	barata	woloso, -korapʃ ©
---	louva-a-deus	-kura ©
---	percevejo	(nem)-sense ©
(reduvídeos)	ojichi (bicho de roupa)	-kawo
---	libélula, aguacil	walaʔtʃʔimimi
---	bicho-pau	-kura ©

OUTROS INVERTEBRADOS

---	carrapato	malu, -kuemasa ©
---	mucuí	wa?panana
---	escorpião	wasnanaja, -tfinite ©
---	aranha (genérico)	wilibibi, -peju ©
<i>Avicularia spp.</i> (terafosídeos)	caranguejeira	watja?tju
---	caranguejo	-fu ©
---	lacrãia, centopéia	-tu?tsure ©
(diplopódeos)	ambuá	(nem)-kutoole ©
<i>Ampullaria spp.</i>	caramujo	t?u?du ; -kukhu / -katfu ©
---	concha	pata ; (nem)-tsemets / -tik ©
---	lombrices	nastjumu?su, -tseleuti ©
---	sabañon	ki
---	gusano	wat?u

BOTÂNICA

árvore (genérico): **-bite, -jiga ©**

ANONÁCEAS

<i>Annona sp.</i>	anona, chirimoya	tfasba
<i>Annona sp.</i>	anona, graviola, sinini	wiwi

APOCINÁCEAS

<i>Aspidosperma sp.</i>	carapanaúba, gavetillo	niwastfara
<i>Hancornia speciosa</i>	mangaba	wahda

ARECÁCEAS

<i>Attalea sp.</i>	uricuri, motacú	siwiwi / tji?ma/tju?ma ; -tuna ©
<i>Attalea speciosa</i>	babaçu, cusi	tjole, wahle [movima]
---	marajá	-masene ©
<i>Mauritia flexuosa</i>	buriti	-wahle © [movima]
---	carundaí	-uramik ©
<i>Acrocomia aculeata</i>	mucajá, totaí	tfasbu?lu, -tuli ©
<i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã, chonta	t?o, -t?ikaru ©

BIGNONIÁCEAS

<i>Tabebuia guayacan</i>	pau-d'arco, tajibo	tʃawatʃu
<i>Arrabidaea chica</i>	carajuru, jenipapo ?	kawararo

BIXÁCEAS

<i>Bixa orellana</i>	urucu	tuwahwe
----------------------	-------	----------------

BOMBACÁCEAS

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma, mapajo	kahbo, maʔtʃaʔpawa
------------------------	-----------------	---------------------------

BORAGINÁCEAS

<i>Cordia sp.</i>	ajo (árvore espinhosa cujas cinzas são usados para sabão)	warususune
-------------------	---	-------------------

BROMELIÁCEAS

<i>Ananas comosus</i>	abacaxi	-majotʃe ©
-----------------------	---------	-------------------

CACTÁCEAS

<i>Cactus opuntia</i>	cacto, tuna	dala
-----------------------	-------------	-------------

CARICÁCEAS

<i>Carica papaya</i>	mamão	kapaju
----------------------	-------	---------------

CESALPINOÍDEAS

<i>Cassia sp.</i>	marimari, mamuri	warukʔapi
---	copaíba	tirole
<i>Hymenaea courbaril</i>	jutaí, paquió	tʃapawoko

CLUSIÁCEAS

<i>Calophyllum brasiliense</i>	jacareúba, palo maría	tʃimaje / tʃumaje ©
<i>Rheedia spp.</i>	bacuri, achachairú	lahpoʔpo

CONVOLVULÁCEAS

<i>Ipomoea batatas</i>	batata-doce	-taha ©
------------------------	-------------	----------------

CUCURBITÁCEAS

cuia	jakʔi, makʔowo, marara, soso, tʃiwiwi, makawi, koli ; -tʃaahle ©	
<i>Cucurbita maxima</i>	abóbora, joco	nikilipi, -kelep ©

ESTERCULIÁCEAS

Sterculia triata tacacazeiro, sujo **koponore**

EUFORBIÁCEAS

Jatropha spp. pinhão, piñón **sijare**
Hevea spp. seringueira, goma **siri?ka**
mandioca **t?amaje, tuwa** *mandioquinha brava da pampa* ; **t?ami?i** ©
Produtos da mandioca: **te?ko** *maniva* **bululu** *mandioca seca* **katje** *farinha* **t?i** *tapioca*
ka?pala *resto de mandioca*

GRAMÍNEAS

--- capim, paja **lele ; nim-?ugu / -koti, -k?ava pampa** ©
--- malba (malva ?, erva para fazer vassoura) **t?iwi, tiri**
--- bambu, curi **t?utsu, -t?u** ©
--- roseau **-petena** ©
--- flecha **t?e?ere, suera** ©
Saccharum officinarum cana-de-açúcar **-?opakhe** ©
Oryza sp. arroz **warusu**
milho **dame, wihwi** *choclo*, **kat?a?da** *milho branco* ; **-tuhu / -tut?e** © [movima]

LAMIÁCEAS

Mentha viridis hortelã, hierba buena (para estômago) **jariwawane**

LAURÁCEAS

Aniba canelilla carnelón ??? **mamiwa**

MALVÁCEAS

Gossypium spp. algodão **wa?e, maja?o** *a. pardo* ; **-tih** ©

MELIÁCEAS

Guarea sp. cedrorana, trompillo **k?ohwi**

MIRTÁCEAS

Psidium guajava goiaba **wu?lu**

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

Chlorophora tinctoria tatajuba, mora **wanali**

Ficus maxima, Doceodeia ulei tururi, bibosi **nikuraha / nikiraha**

MUSÁCEAS

Musa sp. banana (de coser) **majiru, -rahawa ©**
Musa sp. banana (de comer crua) **patʃu**

PAPILIONOÍDEAS

Ormosia arborea tento, sirari **bihlili**
Desmodium spp. carrapicho, pega pega **tʃastaraʔra**
Indigofera anil anil, indigo **wanili**
Phaseolus sp. feijão **riʔtʃa, Itʃa ©**

PASSIFLORÁCEAS

--- maracujá **n-sú ©**

RUBIÁCEAS

Cephaelis ipecacuanha mate amargo (emético, ipecacuana?) **makʔiʔri**

SAPOTÁCEAS

Pouteria sp. abiu, lúcuma **na**

SOLANÁCEAS

Datura sp. datura, floripondio (narcótico) **mabararina**
Capsicum spp. pimenta **wahtʔu, -watsu ©**
Nicotiana tabacum tabaco **wajdala, putʃu t. curto ; -kumuku ©**

VERBENÁCEAS

Vitex spp. tarumã **tirima**

VOQUISIÁCEAS

Qualea sp. quaruba, tinto **woro**

• (itonama) Árvores: **tʃisduma / tʃusduma hichisojo tʃitʃiʔwe hueyhueygato wabela matobo / motobo panali parojobobo wako árvore sp.**

Frutas: **waboro pavi (fruta que cresce em cipó silvestre)**

Plantas: **rehmaʔma chiori (planta espinhosa)**

Objetos culturais & Doenças

abano jusewe	anzol nirowe
arco nalo, -kesinto / -ksentop ©	arma morowe
baladeira nahida	boné watʃudu
bruxo suwamo	cadeira tʃapa
canoa koni, roweta <i>gamela</i> ; -tu(k) ©	
caxiri (de milho) waba <i>fraca</i> + patʃa <i>forte</i> ; ipsiʃ / pisizi ©	
cerca watʃobo, nitʃuloʔtjo, tʃuwanano	cesto moʔo, waraʔi / woroʔi <i>c. pequeno</i>
chapéu watʃoworoʔi	chefe manatʃobo
chicote, guasca wakapi	corda, fio mospiko, puʔruru <i>fio grosso</i>
espinho tʃohtʃo, nem-he ©	espírito metʔa <i>e. mau, kʔijaʔenahkʔe</i> <i>e. mau,</i>
bola <i>alma, dihnamu deus</i> ; jiuhama © <i>diabo</i>	
estrela kitʃi, koma ©	facas korkaab / kurtapi ©
ferro -hiuru ©	forno (<i>utensilio de barro para assar farinha</i>) waratjatja
igapó, curichi tʃowe, -nerewap ©	ilha -ʃuámtʃoh ©
instrumento musical tjulu <i>flautilha, tjukuʔka</i> + wajamama <i>tambor</i>	
lago kapime, -sep ©	machado jowoti
maracá tjutju	miçanga pusore
pá matʃadapa	papel matʃiriri
peneira kapahne, kesele	pente tʃatji
pilão tʃodohne	
pote wale-le, tjoʔko <i>cântaro, mistʃitʃi</i> <i>tinaja (para água)</i> ; -tame ©	
rede (dormir) tahwi	remédio, veneno wabowa
remo johda, -klewa ©	roupa makaja, tʃoskoni, tʃasba ; -karaha ©
sal belo, -uluku ©	sandália nitanski
vassoura lu, tiri	vela joʔkopi